

Die Dewarei

eine im niederösterreichischen Weinviertel
und im Alpenvorland um St. Pölten
einstmals gepflegte
Musikantensprache.

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort..... | 2 |
| Hörersdorf | 3 |
| Die geheimnisvolle Musikantensprache..... | 3 |
| Dewarei – Deutsch ... von andrahn – zean..... | 4 |
| Deutsch – Dewarei ... von Abreißen eines ... – Zähne..... | 7 |
| Staat..... | 10 |
| Alte Weinviertler Musikantensprache | 10 |
| Dewarei – Deutsch ... von ABC-Schütz – Zwerikslottn..... | 11 |
| Deutsch – Dewarei ... von abschauen – Zähne | 15 |

Vorwort

Als Mundartdichter habe ich natürlich eine starke Beziehung zu der bei uns im Weinviertel gesprochenen Mundart.

Da es früher nur selten Kontakte mit entfernter liegenden Ortschaften gab, entwickelte bei-
nah jeder Ort seine eigene Mundart mit oft eigenen Bezeichnungen für häusliche, bäuerliche
Gerätschaften und Tätigkeiten.

Durch Radio und Fernsehen, Mobilität und außerörtliche Arbeit bei Bahn, ÖMV, usw. ist in
den letzten Jahrzehnten die örtliche Mundart beinahe komplett verloren gegangen. Selbst
Gemüse- und Obstnamen wie Erdäpfel, Marille, Kukuruz, Paradeiser, ... hört man heute nur
mehr sehr selten.

In weiser Voraussicht hat bereits 1811 Joseph Sonnleitner ein Buch „[Mundart der Österreicher](#)“
verfasst. In den letzten Jahren waren es Fritz Renner mit „Highuacht und aufschriem“
(1. Auflage 2007), Hubert Bruckner mit „Weinviertlerisch von Arnt bis Zwidawurzn“ (2015)
und Michael Staribacher mit „Weinviertler Dialektlexikon“ (1. Auflage 2003).

Bereits im Mai 2022 bin ich erstmals und per Zufall auf einen Zeitungsartikel gestoßen, bei
dem es um eine ganz eigene Musikantensprache, um die „Dewarei“ ging. Auf der Suche nach
einem mundartlichen Ausdruck bin ich jetzt, drei Jahre später, im Dezember 2025, auf meine
aus Staatz stammenden Aufzeichnungen gestoßen.

Wurde ich auch bei Staatz als Quelle nun nicht mehr fündig, so fand ich in Hörersdorf eine
weitere „[Dewarei-Homepage](#)“ mit einem ebenfalls gewaltigen Verzeichnis dieser einzigartigen
Musikantensprache.

Wünsche euch viel Spaß und Freude beim Lesen

Dieter Friedl

Zusammengestellt aus den erwähnten Quellen von Dieter Friedl am 13. Dezember 2025.

Hörersdorf

Die geheimnisvolle Musikantensprache

Irlas Koarlas is quant! — Du verstehst das nicht?

Kein Wunder, handelt es sich dabei doch um die „Dewarei“, eine eigentümliche Musikantensprache im Weinviertel.

Für Musikanten ergab sich dadurch die Möglichkeit, über Dinge zu reden, die nicht jeder hören sollte. So konnte man sich z.B. über Mädchen unterhalten oder Tanzpärchen oder die Wirtsleute ausrichten, ohne dass jemand das Gesprochene verstand.

Hier ein kleines „Wörterbuch“ der Dewarei. Wenn auch Du einige Wörter oder ganze Sätze kennst, schreib einfach eine Mail!

Hier ein paar Beispiele:

Die guten Musikanten kommen schon. — Irlas quanten Fetzer stroman scho au(n).

Das Mädchen ist schön. — Irlas Mischerl is quant.

Der Trommler hat einen Rausch. — Irlas Knifta gneisst an Schwoch.

Das Essen ist gut. — Irlas Montsch is quant.

Irlas Padas Obapani schollern ma no hoam in sei Streanzn, daun zress ma in Zau(n)! —

Den Herrn Bürgermeister spielen wir noch nach Hause, und dann teilen wir die Gage auf!

Quelle: Homepage von Hörersdorf, <https://www.hoerersdorf.at/ui-mundart/dewarei/>

Die Dewarei im Online-Musiklexikon,

https://www.musiklexikon.ac.at/ml/musik_M/Musikantensprache.xml

andrahn
 au'strauma, obaun
 aus'n Gnack' schollern
 außergewöhnliches
 Beistrich
 Binkl/Bink
 Blempo, Plempö
 Bratling
 Bratling
 Bummafetzer
 Busnfetza
 Damenradl
 Deafling
 dewan
 Dewarei
 Drahlung
 Drahlung
 Drahmischal, Drahmischerl
 Drahmischal, Drahmischerl
 drahn
 Drahstreanzn, Duimastreanzn
 Dunnera
 Ederbro
 edroex, „ohne krenn“
 Efkafo, Ekafo
 eingeben, eigrewan (groß trommeln), eireitan (klein trommeln)
 ejo
 Ekolo, Ekele Erschmo
 elektro
 Enznblo
 Epto, Ulm, Ulmina
 ertsmo, eamtro (murdstrumm)
 Eschlo, Eatzlschno
 Esterschwo
 Etalo
 Etldos, Etlho, Bluslinos
 Exenpo
 exno
 exno
 Federbinken
 Fetzer
 Fetzer
 Feuerwehrchello, Schmiererfetzer
 Fleckerlpadas
 Fleschlstreazn
 Fleschlstreazn
 Gablonzafetza, Schmuserfetzer
 gneiss'n
 gneissn
 greana
 Greanarei, Greinerei
 Greansteigerl/Greasteigler
 Greasteigerling, Greasteigler, Greaspecht
 Grebler, Knifta,
 Gröbling
 Gröblingsfetzer
 Gröblingshusler
 Gscheiterl
 Gurgler
 Hageln
 Haglpadas

schwängern
 gehen
 aus dem Gedächtnis (spielen)
 solo
 Gemeindeschreiber
 Bursch
 Bier
 Braten, Schweinsbraten
 Schweinsbraten
 Trommel
 Fleischhauer
 Augengläser
 Dorf, Ort
 reden
 Rederei
 männlicher Geschlechtsteil
 Vorderteil männlich
 Mädchen dies gerne tut *
 Mädchen zum F...
 Geschlechtsverkehr
 Bett
 Trommler groß
 Bruder
 ohne Trio
 Kaffee
 einschlagen
 Ja
 Götzzeit
 nichts
 Blunzn
 Depp, Dummkopf, Trottl
 groß
 Schnitzel
 Schwester
 Liter
 Brust/Brüste
 Vorderteil weiblich
 aus
 nein/nicht, aus, schlecht
 Geflügel
 Musikant
 Musikant
 Bassflügelhorn
 Schneider
 Pissuar
 WC klein
 Flügelhorn
 verstehen
 wissen, verstehen
 heiraten
 Hochzeit
 Förster
 Jäger
 Trommler klein
 Bassist
 Bass
 Bassgeiger
 Rechtsanwalt
 Hornist
 Zähne
 Zahnarzt

(geh ma zum) Hagelputz
 Hechtling, Filzling
 Hengst, Schlusspunkt
 Hungersengst
 Husler
 irlas, elasch
 Jammera
 Klingerfetzter
 Kloberer, Klowara
 Knacka
 kniffa, kniffen, kniften
 Knifta, Reitara, Klemperer
 Knifter
 Kober, Koberer
 Koberin
 Koberstreatzn
 Korlas
 Korlas blank
 Korlas rusch
 Kowarabink
 Kowaramischerl
 Krachling
 Kuafn
 Kuchldragona
 Kukuruzodler
 Kuttnfetzer, Seelenpadas
 Leitbrunn
 Leitbrunn
 lo, unquant
 Lockawotschal
 Lottnkramer, Lettnkramer
 Lottnseppal, Lottnseppö, Zankera
 low's Zeig
 low's Zeig
 Luftmischa
 Marodenpadas
 Maslo
 Mehlblunzn
 Mischerl
 Mistkratzerl
 montschn
 Montscherei
 Nachhusler
 nigln
 Nochehocka
 Nochehocka
 o'baun
 Obau-Schollerei
 Oberfetzer, Husla/Huslfetzer
 Oberpani
 Oberpani
 Önako, Nakö
 onstroman, anstroamen
 ospick'n
 Padas
 Padas
 Padasin
 Padasin, Musch
 Pfeiffer
 Picklzankera
 polo Etalo

Essen
 Hut
 Lehrer
 Posaune
 Geigenspieler
 der/die/das
 Sänger
 Flügelhornist
 Organist
 Einbrecher
 Raufen
 kleineTrommel
 Raufer
 Wirt
 Wirtin
 Wirtshaus
 Wein
 Wein weiß
 Wein rot
 Wirtssohn
 Wirtstochter
 Halter
 Ohrfeige
 Küchenhilfe
 Gänsebraten
 Pfarrer
 Sodawasser
 Wasser
 schlecht
 Ente
 Kirtagsstandl, Würstlbude, Schießbude
 Gendarm
 Glumpert
 nichts Wert
 Dirigent
 Arzt
 Fleisch
 Salzstangerl
 Mädchen
 Henne
 essen
 Essen (das Essen)
 2. Geiger
 tanzen
 Begleiter
 Es-Trompete
 weggehen, aufhören, sterben
 Begräbnis
 Kapellmeister
 Bürgermeister
 Obmann, Bürgermeister
 Kellner
 ankommen
 anschauen
 Herr
 Mann
 Frau
 Gattin
 Pikkolo
 Feuerwehrkommandant
 Halber Liter

possen
 Pülnpadas
 Pumpera, Dunara
 quant
 quant
 Querlotts, Zwerikstlotts
 Schallerei
 Schluderer
 Schluderer, Sauzechn
 Schludern
 Schlusspunkta
 Schmeckalinas
 Schmetterer
 Schollerei
 Schollerei
 schollern
 schund-lo
 Schunta
 Schunta o'baun
 Schuntarei
 Schunter
 Schunterstreazn
 Schunterwind, an Schunterwind grissn
 schwächen
 Schwächpadas, Staubauer
 Schwoch, Stau
 Siasling, Derfling
 Späher
 Spengla
 spicken
 Spicker
 Staubink
 Staukini
 Streazn, Streazn
 stroma
 Süaslingbink
 Susling
 Trittling
 Trittling
 Trittlingpadas
 Tromas
 Tschundara, Tschundera
 tuima
 Tuimastreazn
 Tuimjokl
 turnen
 unquant
 unquant
 Vorhusler
 Winsel, Husl
 Winselhusel
 Zau'n
 Zau'n zreiss'n
 Zaun z'reissn
 zean

teilen
 Apotheker
 große Trommel
 gut
 schön/gut
 Flöte
 Musikveranstaltung
 Klarinettist
 Klarinetten
 Klarinette
 Gemeindesekretär
 Nase
 Trompeter
 Spielerei
 Veranstaltung
 spielen, blasen
 sehr schlecht
 Hinterteil
 WC aufsuchen, scheißen gehen
 Durchfall, Scheisserei
 Hintern
 WC gross
 Schas
 trinken
 Trinker
 Rausch
 Kirtag
 Auskundschafter
 Gendarm amtiert
 schauen
 Schauer
 Betrunkener
 Rauschkönig
 Haus (im weitesten Sinn)
 kommen
 Kirtagsbursch
 Suppe
 Füße
 Schuhe, Füße
 Schuster
 Kapellmeisteranteil
 große Trommel mit Becken
 schlafen
 Schlafzimmer
 Schlafender
 schlagen
 häßlich, schiach
 unschön, schiach
 1. Geiger
 Geige
 Violine
 Geld
 Geld teilen
 teilen, Geld
 bringen

abschauen
 ankommen
 Apotheke
 Arzt
 Augengläser
 aus
 aus dem Gedächtnis (spielen)
 Auskundschafter
 Bass
 Bassflügelhorn
 Bassgeiger
 Bassist
 Begleiter
 Begräbnis
 Betrunkenen
 Bett
 Bier
 Blunzn
 Braten, Schweinsbraten
 bringen
 Brust/Brüste
 Bruder
 Bursch
 Bürgermeister
 Depp, Dummkopf, Trottl
 der/die/das
 Dirigent
 Dorf, Ort
 Durchfall, Scheisserei
 Einbrecher
 einschlagen
 Ente
 essen
 Essen (das Essen)
 Essen
 Es-Trompete
 Feuerwehrkommandant
 Fleisch
 Fleischhauer
 Flöte
 Flügelhorn
 Flügelhornist
 Förster
 Frau
 Füße
 Gänsebraten
 Gattin
 Geflügel
 gehen
 Geige
 Geigenspieler
 1. Geiger
 2. Geiger
 Geld
 Geld teilen
 Gemeindeschreiber
 Gemeindesekretär
 Gendarm amtiert
 Gendarm
 Geschlechtsverkehr
 Glumpert

ospick'n
 onstroman, anstroamen
 Pülnpadas
 Marodenpadas
 Damenradl
 exno
 aus'n Gnack' schollern
 Späher
 Gröblingsfetzer
 Feuerwehrchello, Schmiererfetzer
 Gröblingshusler
 Gröbling
 Nochehocka
 Obau-Schollerei
 Staubink
 Drahestreanzn, Duimastreanzn
 Blempo, Plempö
 Enznblo
 Bratling
 zean
 Etldos, Etlho, Bluslinos
 Ederbro
 Binkl/Bink
 Oberpani
 Epto, Ulm, Ulmina
 irlas, elasch
 Luftmischa
 Deafling
 Schuntarei
 Knacka
 eingeben, eigrewan (groß trommeln), eireitan (klein trommeln)
 Lockawotschal
 montschn
 Montscherei
 (geh ma zum) Hagelputz
 Nochehocka
 Picklzankera
 Maslo
 Busnfetza
 Querlotts, Zwerikstlotts
 Gablonzafetza, Schmuserfetzer
 Klingerfetzer
 Greansteigerl/Greasteigler
 Padasin
 Trittling
 Kukuruzodler
 Padasin, Musch
 Federbinken
 au'strauma, obaun
 Winsel, Husl
 Husler
 Vorhusler
 Nachhusler
 Zau'n
 Zau'n zreiss'n
 Beistrich
 Schlusspunkta
 Spengla
 Lottenseppal, Lottenseppö, Zankera
 drahn
 low's Zeig

| | |
|---------------------------------------|---|
| Götzzitat | Ekolo, Ekele Erschmo |
| groß | ertsmo, eamtro (murdstrumm) |
| große Trommel | Pumpera, Dunara |
| große Trommel mit Becken | Tschundara, Tschundera |
| gut | quant |
| Halber Liter | polo Etalo |
| Halter | Krachling |
| häßlich, schiach | unquant |
| Haus (im weitesten Sinn) | Streazn, Streanzn |
| heiraten | greana |
| Henne | Mistkratzerl |
| Herr | Padas |
| Hintern | Schunter |
| Hinterteil | Schunta |
| Hochzeit | Greanarei, Greinerei |
| Hornist | Gurgler |
| Hut | Hechtling, Filzling |
| Ja | ejo |
| Jäger | Greasteigerling, Greasteigler, Greaspecht |
| Kaffee | Efkafo, Ekafo |
| Kapellmeister | Oberfetzter, Husla/Huslfetzter |
| Kapellmeisteranteil | Tromas |
| Kellner | Önako, Nakö |
| Kirtag | Siasling, Derfling |
| Kirtagsbursch | Süaslingbink |
| Kirtagsstandl, Würstlbude, Schießbude | Lottnkramer, Lettnkramer |
| Klarinette | Schludern |
| Klarinetten | Schluderer, Sauzechn |
| Klarinettist | Schluderer |
| kleine Trommel | Knifta, Reitara, Klemperer |
| kommen | stroma |
| Küchenhilfe | Kuchldragona |
| Lehrer | Hengst, Schlusspunkt |
| Liter | Etalo |
| Musikant | Fetzer |
| Mädchen | Mischerl |
| Mädchen zum F... | Drahmischal, Drahmischerl |
| Mädchen dies gerne tut * | Drahmischal, Drahmischerl |
| Mann | Padas |
| männlicher Geschlechtsteil | Drahling |
| Musikant | Fetzer |
| Musikveranstaltung | Schallerei |
| Nase | Schmeckalinas |
| nein/nicht, aus, schlecht | exno |
| nichts | ektro |
| nichts Wert | low's Zeig |
| Obmann, Bürgermeister | Oberpani |
| ohne Trio | edroex, „ohne krenn“ |
| Ohrfeige | Kuafn |
| Organist | Kloberer, Klowara |
| Pfarrer | Kuttnfetzter, Seelenpadas |
| Pikkolo | Pfeiffer |
| Pissoar | Fleschlstreazn |
| Posaune | Hungersengst |
| Raufen | kniffa, kniffen, kniften |
| Raufer | Knifter |
| Rausch | Schwoch, Stau |
| Rauschkönig | Staukini |
| Rechtsanwalt | Gscheiterl |
| reden | dewan |
| Rederei | Dewarei |

Salzstangerl
 Sänger
 Schas
 schauen
 Schauer
 schlafen
 Schlafzimmer
 Schlafender
 schlagen
 schlecht
 sehr schlecht
 Schneider
 Schnitzel
 schön/gut
 unschön, schiach
 Schuhe, Füße
 Schuster
 schwängern
 Schweinsbraten
 Schwester
 Sodawasser
 solo
 spielen, blasen
 Spielerei
 sterben
 Suppe
 tanzen
 teilen, Geld
 teilen
 trinken
 Trinker
 Trommel
 Trommler groß
 Trommler klein
 Trompeter
 Veranstaltung
 verstehen
 Violine
 Vorderteil männlich
 Vorderteil weiblich
 Wasser
 WC groß
 WC klein
 WC aufsuchen, scheißen gehen
 weggehen, aufhören, sterben
 Wein
 Wein rot
 Wein weiß
 Wirt
 Wirtin
 Wirtshaus
 Wirtssohn
 Wirtstochter
 wissen, verstehen
 Zahnarzt
 Zähne

Mehlblunzn
 Jammera
 Schunterwind, an Schunterwind grissn
 spicken
 Spicker
 tuima
 Tuimastreazn
 Tuimjokl
 turnen
 lo, unquant
 schund-lo
 Fleckerlpadas
 Eschlo, Eatzi schno
 quant
 unquant
 Trittling
 Trittlingpadas
 andrahn
 Bratling
 Esterschwo
 Leitbrunn
 außergewöhnliches
 schollern
 Schollerei
 o'baun
 Susling
 nigln
 Zaun z'reissn
 possen
 schwächen
 Schwächpadas, Staubauer
 Bummafetzer
 Dunnera
 Grebler, Knifta,
 Schmetterer
 Schollerei
 gneiss'n
 Winselhusel
 Drahlung
 Exenpo
 Leitbrunn
 Schunterstreazn
 Fleschlstreazn
 Schunta o'baun
 o'baun
 Korlas
 Korlas rusch
 Korlas blank
 Kober, Koberer
 Koberin
 Koberstreatzn
 Kowarabink
 Kowaramischerl
 gneissn
 Haglpadas
 Hageln

Staat

Alte Weinviertler Musikantensprache

Die Kirtagsmusikanten verwendeten eine eigene „Geheimsprache“, um sich im Publikum ungestört unterhalten zu können. Wichtigste Themen waren dabei natürlich die Frauchen, die Liebe, das Essen, das Geld, die Kollegen und die Festbesucher.

Diese Sprache – „Dewerei“ genannt – wurde nur mündlich „gelehrt“ bzw. weitergegeben, und Geheimhaltung war natürlich Ehrensache. Aufzeichnungen von Ausübenden sind bisher noch nicht bekannt geworden, daher werden auch viele Ausdrücke wohl schon in Vergessenheit geraten sein.

Die überlieferten Ausdrücke weisen deutlich Sprachspuren aus dem Großraum der ehemaligen Monarchie auf.

Die Dewerei kennt man auch in anderen Bezirken Niederösterreichs.

Sie wird heute noch von Einzelpersonen (ehemaligen und teilweise noch aktiven Musikanten) verwendet

| | |
|------------------------|---|
| ABC-Schütz | Lehrer, Schulmeister |
| andrah | schwängern, vereinbaren, ausmachen |
| anschrazen | schwängern |
| anstromen | ankommen, kommen |
| aus'm Gnack schulern | auswendig, aus dem Gedächtnis musizieren |
| Badassin (Barassin) | verheiratete Frau |
| Bärentonz | Abreißen eines Musikstückes vom 1. Flügelhorn |
| Beistrich | Lehrersohn |
| Bink, Binkl | Bursch, Lehrling, junger Musikant |
| Blonkenkoarlas | Weißwein |
| bossn | teilen |
| Bratling | Schweinsbraten |
| Breznfetza | Hornist |
| Busnfetza | Fleischhauer |
| Damenrad! | Augengläser |
| Deafling | Dorf |
| dewan | in der Musikantensprache sprechen |
| Dewarei | Musikantensprache |
| Diffarei | |
| Drahling | Penis |
| Drahmischerl | leichtes Mädchen |
| Drahmusch | leichtsinnige Frau |
| drahn | koitieren, schnackseln |
| Drahpardas | Mann, der gerne den GV übt |
| Drahstreanzn | Bett (für den GV) |
| duima (durmen) | schlafen |
| Duimenstreanzn | Bett (Schlafstätte) |
| Dunnerer | Trommler (große Trommel) |
| eamdro | groß |
| eamdro etldo | große Brust |
| eamdro etldo | großer Trottel |
| Eazlschno (Eschlschno) | Schnitzel |
| edenroh | rot |
| edenwo | weiß |
| Ederbro | Bruder |
| eigräbern | Einschlagen eines Marsches (große Trommel) |
| eireitern | Einschlagen eines Marsches (kleine Trommel) |
| Ekoffo | Kaffee |
| Ekolo | Götzzitat |
| ektro | nichts |
| Enznblo | Blunzn |
| eo, ejo | ja |
| Epto | Depp, Tölpel (Schimpfname) |
| Erpenso | Suppe |
| Erschno | Goschn |
| Erstlwo | Würstel |
| Ertlbra | Schweinsbraten |
| Esterschwo (Ederschwo) | Schwester |
| Etalo (Eterlo) | Liter |
| etro exno | ohne Trio |
| Ettelba | Busen, weibliche Brust |
| Exenbach | Vagina |
| exno | nein, nicht, aus |
| Federbinkn | Henderl, Geflügel |
| Fetza | Musiker |
| Fetznbande | Musikgruppe |
| Fetznsprach | Musikantensprache |
| Feuerwehrcello | Bassflügelhorn |
| Filzling | Hut |
| Fleckerlpardas | Schneider |
| Flennerei | Begräbnis |

| | |
|------------------------|--|
| flesln | binkeln, urinieren |
| Fleslstreanzn | Pissoir |
| Gablonzer (fetzer) | Flügelhornist |
| ghörfällig | gut klingend |
| Glasschneider | Piccoloflöte |
| Gneissa | Versteher, einer der sich auskennt |
| gneissn | verstehen, auskennen |
| Greansteigerling | Jäger |
| Greansteigler | Förster |
| Grebling (-fetzer) | Bass, Bassist, Bassinstrument |
| Greinerei | Hochzeit |
| greinern | heiraten |
| Greu | Weinheber, Tupfer |
| Gruamdearfling | Friedhof |
| Gscheiterl | Rechtsanwalt |
| gscholat | gespielt |
| Gurgler | Hornist |
| gwandt | gut, viel, schmackhaft |
| Hagl | Zähne |
| Haglpardas | Zahnarzt |
| Haglputz | Essen |
| Haglputzn | essen gehen |
| Hengst | Lehrer |
| Hungersense | Posaune |
| Husl, Huschl | Geige |
| Husler (Huschler) | Geiger |
| Huslfetza | Kapellmeister |
| irlas (elasch) | der, die, das |
| Jammerer | Sänger |
| Jammerin | Sängerin |
| irlas | die (Mehrzahl) |
| Kittlfetzer | Pfarrer |
| Klemperer | Trommler (kleine Trommel) |
| Klingerfetzer | Trompeter |
| Knacker | Einbrecher |
| Knifa (Knitter) | Raufer |
| knifan (kniffen) | raufen |
| Knifter | Trommler (große Trommel) |
| Koarl (Koalinas) | Wein |
| Koarlas blank | Weißwein |
| Koarlas rusch | Rotwein |
| Koarlasstreanzn | Weinkeller (Presshaus) |
| Kowara | Wirt |
| Kowaramischal | Wirtstochter |
| Kowarin (Kowara-Musch) | Wirtin |
| Krachling | Viehalter |
| kreinern | schlafen |
| Kuchldragoner | Küchengehilfe |
| Kurven (kuavn) | Ohrfeige, Watschen (ohrfeigen, abwatschen) |
| Kuttnfetza | Pfarrer |
| lab | lau, schlecht |
| Leitbrunn | Sodawasser |
| Lettengrauma | Kirtagsstandler |
| Lokawotscherl | Ente |
| Lorbinkl | Dummkopf, unintelligenter Musikant |
| Lottnsepp | Gendarm |
| Luftmischer | Dirigent |
| Marodenpardas | Arzt |
| Mauntscher | Mund |
| Mauntscherei | Essen, Speise, Kost |
| mauntschn | essen |

| | |
|--------------------------|--|
| Mehlblunzn | Salzstangerl |
| Milchbiachl | Marschbuch |
| mischen | raufen |
| Mischer! | (lediges) Mädchen, Fräulein |
| Mistkratzerl (Mistkrazi) | Hendl |
| Modareisen | Waldhorn |
| Musch | Frau, Weib, Gattin |
| Nakö | Kellner |
| nigln | tanzen |
| Nochihocka | Es-Trompeter (Begleiter) |
| obaun | sterben |
| Obauschollerei | Beqräbnis |
| Oberbink | Lehrer |
| Oberfetzer | Kapellmeister |
| Oberpani | Bürgermeister |
| Oberradierer | Oberlehrer |
| Onakö | Oberkellner |
| ongschwecht | betrunken |
| Padas | Herr, Mann, Vater |
| Padasin | Frau, Weib, Gattin |
| Pfeifer | Flötist |
| Picklzankara | Feuerwehrhauptmann |
| Plempo | Bier |
| polo | halb |
| polo Eterlo Koarlas | ein halber Liter Wein |
| Pompfinebara | Leichenfladerer |
| possen | teilen |
| Pumperer | Trommler (große Trommel) |
| quant, quanta | gut |
| Querlotts | Querflöte |
| Radierer | Lehrer |
| reißen | von Anfang bis zum Schluss ohne Wiederholung spielen |
| Reiterer, Rebler | Trommler (kleine Trommel) |
| Sauzechn | Klarinette |
| Sauzechnfetza | Klarinettist |
| scherpassn | schlafen |
| Schluderer | Klarinettist |
| Schlusspunkt | Lehrer |
| Schmetterer | Trompeter |
| Schmiererfetzer | Bassflügelhornist |
| schollern (schullern) | musizieren |
| schulern (scholern) | musizieren |
| schundlob | sehr schlecht |
| Schunt otrogn | ein Häufel hinlegen |
| schunt(er)n | scheißen |
| Schunter | Arsch |
| Schuntersteanzn | Klosett |
| Schunterwind | Schas |
| Schwarzling | Kaffee |
| Schwecher | Alkoholiker |
| schwechn | trinken, betrinken |
| Schwechpardas | Säufer, Trinker, Alkoholiker |
| Schwechpardasin | Säuferin, Trinkerin, Alkoholikerin |
| Schwoch | Rausch |
| Schwochbaua | Betrunkener |
| Spengler | Gendarm |
| spicken, ospickn | schauen, abschauen |
| Spicker | gescheiter Musikant |
| Stau | Rausch |
| Staukinig | Rauschkönig |
| strammen | eine Erektion haben |

| | |
|---------------------|---|
| Strenzn, Stranzn | Haus, Wohnung |
| stromen | kommen |
| Süaßling | Kirtag |
| Süaßling andrahn | den Kirtag ausmachen |
| Süaßlingsbinkl | Kirtagsbursch |
| Susling | Suppe |
| Trittling | Füße, Schuhe |
| Trittlingpardas | Schuster |
| Tschunderer | GroßeTrommel und Becken zusammenschlagender |
| tuima (tulma) | schlafen |
| Tuimastreanzn | Bett, Schlafzimmer |
| Tuimjokl (Tulmjokl) | Schlafender |
| Ulm, Ulmninas | Dummkopf, unintelligenter Musikant |
| Uluhupf | Gugelhupf |
| ungwandt | ungut, schlecht, hässlich |
| Vorhusler | Erster Geiger |
| Winsl | Violine |
| Winsler | Geiger |
| Woatsstingl | Klarinette |
| Zambara, Zankera | Gendarm |
| Zaun (Zohn) | Gage, Honorar, Geld |
| zauna | zahlen |
| zea (zean) | bring (bringen) |
| zeintn | zahlen |
| Zeitung | Noten |
| Zoa | Geld |
| zossn, Zoa bossn | Geld aufteilen |
| zreißn | Geld aufteilen |
| Zwerikslottn | Querflöte |

Abreißen eines Musikstückes vom 1. Flügelhorn
 Alkoholiker
 ankommen, kommen
 Arsch
 Arzt
 Augengläser
 auswendig, aus dem Gedächtnis musizieren
 Bass, Bassist, Bassinstrument
 Bassflügelhornist
 Bassflügelhorn
 Begräbnis
 betrunken
 Betrunkener
 Bett (für den GV)
 Bett (Schlafstätte)
 Bett, Schlafzimmer
 Bier
 binkeln, urinieren
 Blunzn
 bring (bringen)
 Bruder
 große Brust
 Bürgermeister
 Bursch, Lehrling, junger Musikant
 Busen, weibliche Brust
 Depp, Tölpel (Schimpfname)
 der, die, das
 die (Mehrzahl)
 Dirigent
 Dorf
 Dummkopf, unintelligenter Musikant
 ein halber Liter Wein
 ein Häufel hinlegen
 Einbrecher
 eine Erektion haben
 Einschlagen eines Marsches (große Trommel)
 Einschlagen eines Marsches (kleine Trommel)
 Ente
 Erster Geiger
 Essen
 essen gehen
 Essen, Speise, Kost
 Es-Trompeter (Begleiter)
 Feuerwehrhauptmann
 Fleischhauer
 Flötist
 Flügelhornist
 Förster
 leichtsinnige Frau
 Frau, Weib, Gattin
 verheiratete Frau
 Friedhof
 Füße, Schuhe
 Gage, Honorar, Geld
 Geige
 Geiger
 Geld
 Geld aufteilen
 Geld aufteilen
 Gendarm
 gespielt

Bären-tonz
 Schwecher
 anstromen
 Schunter
 Marodenpardas
 Damenrad!
 aus'm Gnack schulern
 Grebling (-fetzer)
 Schmiererfetzter
 Feuerwehr-cello
 Flennerei, Obauschollerei
 ongschwecht
 Schwochbaua
 Drahtsteanzn
 Duimensteanzn
 Tuimasteanzn
 Plempo
 flesln
 Enznblo
 zea (zean)
 Ederbro
 eamdro etldo
 Oberpani
 Bink, Binkl
 Ettelba
 Epto
 irlas (elasch)
 irlas
 Luftmischer
 Deafling
 Lorbinkl, Ulm, Ulmninas
 polo Eterlo Koarlas
 Schunt otrogn
 Knacker
 strammen
 eigräbern
 eireitern
 Lokawotscherl
 Vorhusler
 Haglputz, mauntschn
 Haglputzn
 Mauntscherei
 Nochi-hocka
 Picklzankara
 Busnfetza
 Pfeifer
 Gablonzer (fetzer)
 Greansteigler
 Drahmusch
 Musch, Padasin
 Badassin (Barassin)
 Gruamdearfling
 Trittling
 Zaun (Zohn)
 Husl, Huschl
 Husler (Huschler), Winsler
 Zoa
 zossn, Zoa bossn
 zreißn
 Lottenseppl, Spengler, Zambera, Zankera
 gscholat

Goschn
 Götzzeit
 GroßeTrommel und Becken zusammenschlagender
 groß
 Gughupf
 gut
 gut klingend
 gut, viel, schmackhaft
 halb
 Haus, Wohnung
 heiraten
 Henderl, Geflügel
 Hendl
 Herr, Mann, Vater
 Hochzeit
 Hornist
 Hut
 ja
 Jäger
 Kaffee
 Kapellmeister
 Kellner
 Kirtag
 den Kirtag ausmachen
 Kirtagsbursch
 Kirtagsstandler
 Klarinette
 Klarinettist
 Klosett
 koitieren, schnackeln
 kommen
 Küchengehilfe
 lau, schlecht
 Lehrer
 Lehrer, Schulmeister
 Lehrersohn
 Leichenfladerer
 Liter
 (lediges) Mädchen, Fräulein
 leichtes Mädchen
 Mann, der gerne den GV übt
 Marschbuch
 Mund
 gescheiter Musikant
 Musikantensprache
 in der Musikantensprache sprechen
 Musikgruppe
 Musiker
 musizieren
 nein, nicht, aus
 nichts
 Noten
 Oberkellner
 Oberlehrer
 ohne Trio
 Ohrfeige, Watschen (ohrfeigen, abwatschen)
 Penis
 Pfarrer
 Piccoloflöte
 Pissoir
 Posaune

Erschno
 Ekolo
 Tschunderer
 eamdro
 Uluhupf
 quant, quanta
 ghörfällig
 gwandt
 polo
 Strenzn, Stranzn
 greinern
 Federbinkn
 Mistkratzerl (Mistkrazi)
 Padas
 Greinerei
 Breznfetza, Gurgler
 Filzling
 eo, ejo
 Greansteigerling
 Ekoffo, Schwarzling
 Huslfetza, Oberfetzer
 Nakö
 Süaßling
 Süaßling andrahn
 Süaßlingsbinkl
 Lettengrauma
 Sauzechn, Woatsstingl
 Sauzechnfetza, Schluderer
 Schuntersteanzn
 drahn
 stromen
 Kuchldragoner
 lab
 Hengst, Oberbink, Radierer, Schlusspunkt
 ABC-Schütz
 Beistrich
 Pomphinebara
 Etalo (Eterlo)
 Mischer!
 Drahmischerl
 Drahpardas
 Milchbiachl
 Mauntscher
 Spicker
 Dewarei, Fetznsproch
 dewan
 Fetznbände
 Fetza
 schollern (schullern), schulern (scholern)
 exno
 ektro
 Zeitung
 Onakö
 Oberradierer
 etro exno
 Kurven (kuavn)
 Drahlung
 Kittlfetzer (Kuttenfetza)
 Glasschneider
 Fleslstreanzn
 Hungersense

| | |
|--|---|
| Querflöte | Querlotts, Zwerikslotts |
| raufen | knifan (kniffen), mischen |
| Raufer | Knifa (Knitter) |
| Rausch | Schwoch, Stau |
| Rauschkönig | Staukinig |
| Rechtsanwalt | Gscheiterl |
| rot | edenroh |
| Rotwein | Koarl as rusch |
| Salzstangerl | Mehlblunzn |
| Sänger, Sängerin | Jammerer, Jammerin |
| Säufer, Trinker, Alkoholiker | Schwechpardas |
| Säuferin, Trinkerin, Alkoholikerin | Schwechpardasin |
| Schas | Schunterwind |
| schauen, abschauen | spicken, ospickn |
| scheißen | schunt(er)n |
| schlafen | duima (durmen), kreinern, scherpassn, tuima (tulma) |
| Schlafender | Tuimjokl (Tulmjokl) |
| Schneider | Fleckerlpardas |
| Schnitzel | Eazlschno (Eschlschno) |
| Schuster | Trittlingpardas |
| schwängern | anschrazen, andrahn |
| Schweinsbraten | Bratling, Ertlbra |
| Schwester | Esterschwo (Ederschwo) |
| sehr schlecht | schundlob |
| Sodawasser | Leitbrunn |
| sterben | obaun |
| Suppe | Erpenso, Susling |
| tanzen | nigln |
| teilen | bossn, possen |
| trinken, betrinken | schwechn |
| Trommler (große Trommel) | Dunnerer, Knifter, Pumperer |
| Trommler (kleine Trommel) | Klemperer, Reiterer, Rebler |
| Trompeter | Kiingerfetzter, Schmetterer |
| großer Trottel | eandro etldo |
| ungut, schlecht, hässlich | ungwandt |
| Vagina | Exenbach |
| vereinbaren, ausmachen | andrahn |
| verstehen, auskennen | gneissn |
| Versteher, einer der sich auskennt | Gneissa |
| Viehalter | Krachling |
| Violine | Winsl |
| von Anfang bis zum Schluss ohne Wiederholung spielen | reißen |
| Waldhorn | Modareisen |
| Wein | Koarl (Koalinas) |
| Weinheber, Tupfer | Greu |
| Weinkeller (Presshaus) | Koarl asstreaanzn |
| weiß | edenwo |
| Weißwein | Blonkenkoarl as, Koarl as blank |
| Wirt, Wirtin | Kowara, Kowarin (Kowara-Musch) |
| Wirtstochter | Kowaramischal |
| Würstel | Erstlwo |
| zahlen | zauna, zeintn |
| Zahnarzt | Haglpardas |
| Zähne | Hagl |
| | Diffarei |